

**SLAVIA**  
časopis pro slovanskou filologii  
vychází od roku 1922

vydává Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

ročník 82, 2013, sešit 4

**výkonná redakce**

Václav Čermák (vedoucí redaktor), Marcel Černý,  
Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části), Karolína Skwarska,  
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

**mezinárodní redakční kruh**

Leszek Engelking, Stanisław Gajda, Hana Gladkova, Tomáš Glanc,  
Dobromir Grigorov, Helmut Keipert, Renate Lachmann, Lubor Matejko,  
Alexandr M. Moldovan, Johannes M. Reinhart, Dubravka Sesar

**Veškerou korespondenci, rukopisy příspěvků, korektury  
i recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce**

**SLAVIA**  
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.  
Valentinská 1, 110 00 Praha 1  
tel. 224 800 251 fax 222 320 806  
e-mail: slavia@slu.cas.cz

Výrobu a distribuci pro Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,  
zajišťuje nakladatelství



Distribuce v České republice:  
EUROSLAVICA – distribuce publikací, včetně povinných výtisků  
Sportovní 106, 257 21 Poříčí nad Sázavou, euroslavica@volny.cz

Distribuce v zahraničí:  
Kubon & Sagner, Hess-Strasse 39/41, München  
D-80798, BRD

ISSN 0037-6736  
Evidenční číslo MK ČR E 887

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2013

## OBSAH

### ČLÁNKY

- C. M. MacRobert: The Competing Use of Perfect and Aorist Tenses  
in Old Church Slavonic ..... 387-407
- Анета Димитрова: Сборникът Златоструй и Изборникът от 1076 г.:  
*De precatione oratio II* от Йоан Златоуст  
в две старобългарски версии ..... 408-422
- Petra Stankovska: K obsahu zlomku tzv. Lublaňského homiliáře ..... 423-435
- Татяна Илиева: Чуждата лексика в Йоан-Екзарховия превод  
на *De fide orthodoxa* ..... 436-452

### MATERIÁLY A DISKUSE

- Гразина Риттер: Польське *niesamowity* та українське *несамовитий*.  
Паралельна інновація чи запозичення? ..... 453-462
- Enrique Gutiérrez Rubio: Semantic Analysis of the Dative Case  
in New Czech ..... 463-472

### KRITIKY A REFERÁTY

- Nové vydání *Sborníku z roku 1076* (E. Bláhová) ..... 473-479
- Vladimír Vavřínek: Cyril a Metoděj mezi Konstantinopolí  
a Římem (R. Večerka) ..... 479-482
- Milan Mihaljević – Jasna Vince: Jezik hrvatskoglagoljskih  
Pazinskih fragmenata (T. Mikulka) ..... 483-489

### ZPRÁVY

- Georgi Minczew – Małgorzata Skowronek – Ivan Petrov [edd.]: Biblia Slavorum  
Aposcyphorum. Novum Testamentum (M. Chromá) ..... 490-492
- Георги Минчев: Слово и обред. Тълкувания на литургията  
в контекста на други културно близки текстове на  
славянското средновековие (M. Skowronek) ..... 492-496

### NEKROLOGY

- Vincent Blanár (J. Valentová) ..... 497-499
- Světlá Čmejková (H. Gládková) ..... 500-501
- Jiří Jiráček (A. Brandner) ..... 501-503
- Miroslav Komárek (O. Bláha) ..... 503-506
- Seznam autorů ..... 506

## CONTENTS

### STUDIES

- C. M. MacRobert: The Competing Use of Perfect and Aorist Tenses  
in Old Church Slavonic ..... 387-407
- Aneta Dimitrova: The Chrysorrhoeas Collection (Zlatostruy)  
and the Izbornik 1076: *De precatioe oratio II* by John Chrysostom  
in Two Old Church Slavonic Versions ..... 408-422
- Petra Stankovska: Comments on the Fragment  
of So Called Ljubljana Homiliary ..... 423-435
- Tatyana Ilieva: Foreign Words in John Exarch's Translation  
of *De fide orthodoxa* ..... 436-452

### MATERIALS AND DISCUSSIONS

- Grażyna Rytter: Polish *niesamowity* and Ukrainian *несамовитий*.  
A Parallel Innovation or a Borrowing? ..... 453-462
- Enrique Gutiérrez Rubio: Semantic Analysis of the Dative Case  
in New Czech ..... 463-472

### REVIEWS, REPORTS and OBITUARIES see Contents in Czech